

Liebe Studierende,

zum vierten Mal in Folge präsentieren das Saarländische Staatstheater, Le Carreau, scène nationale de Forbach et de l'est mosellan, SR 2 KulturRadio sowie das Institut d'Etudes Françaises Saarbrücken das Autorenfestival *Primeurs*. Live-Hörspiel, Werkstattinszenierungen und Lesungen in deutscher Sprache vermitteln dem Publikum Einblicke in die aktuellen Tendenzen der zeitgenössischen frankophonen Dramatik.

Das Frankreichzentrum begleitet das Festival auch in diesem Jahr mit einem vielfältigen Programm und lädt Sie herzlich ein, nicht nur das Festival hautnah mitzuerleben, sondern auch hinter die Kulissen der Theaterwelt zu blicken.

Besuchen Sie zum Beispiel die Eröffnung des Festivals im Le Carreau in Forbach. Oder tauchen Sie in die Welt des Hörspiels ein, mit Live-Hörspiel, Autorengespräch und Führung im SR-Hörspielstudio. Vielleicht möchten Sie auch mehr über Chancen und Barrieren des Transfers frankophoner Dramatik nach Deutschland erfahren und den Abend mit einem Festivalbesuch ausklingen lassen. Oder Sie interessieren sich für Berufsbilder am Theater und die unterschiedlichen Theaterstrukturen in Deutschland und Frankreich und erleben die Abschluss-Soirée des Festivals, u. a. mit einem Werk von Joël Pommerat, einem der renommiertesten Autoren und Regisseure Frankreichs. Was wäre aber ein Festival ohne Musik? Im Festivalclub erwarten Sie Bands aus Frankreich und Belgien mit den aktuellsten Beats, die zum Tanzen und Feiern einladen.

Viel Spaß wünscht Ihnen das Frankreichzentrum!

## MODUL 1 *Ouverture*

Mittwoch, 17. November 2010

### *Primeurs Festivaleröffnung*

*Erich von Stroheim* von *Christophe Pellet*

Eine Frau und zwei Männer, drei unterschiedliche Schicksale und die Entwicklung einer Beziehung zwischen Leidenschaft und Einsamkeit. Das Bild der Einsamkeit in einer konturlosen Welt. (Regie: Olivier Martinaud)

20.00 Uhr, Le Carreau, Avenue Saint-Rémy, Forbach

## MODUL 2 *HörSpiel*

Donnerstag, 18. November 2010

### *Primeurs Festival*

*Die Liste* von *Jennifer Tremblay*

Zwei Frauen, die alles trennt, zwei Lebensentwürfe und eine verhängnisvolle Liste – eine Bilderbuchidylle auf dem Land oder eine vermeintliche Freundschaft mit dramatischen Folgen...? (Live-Hörspiel, Regie: Marguerite Gateau)

20.04–21.20 Uhr, Alte Feuerwache, Am Landwehrplatz, Saarbrücken

### *Primeurs Konzert*

*Cloé du Trèfle* [www.myspace.com/cloedutrefle](http://www.myspace.com/cloedutrefle)

21.30 Uhr, Festivalclub in der Sparte 4, Eisenbahnstr. 22, Saarbrücken

Freitag, 19. November 2010

### *Autorenbegegnung*

*mit Jennifer Tremblay*

Jennifer Tremblay wurde 1973 an der Nordküste des St.-Lorenz-Stroms in Québec geboren. Bereits 1990 veröffentlichte sie einen Gedichtband, es folgte ein Literatur-Studium an der Universität von Montréal, heute leitet die Mutter dreier Kinder ihren eigenen Verlag und schreibt. Bisher veröffentlichte sie Erzählungen, einen Roman, Drehbücher sowie zwei Theaterstücke für Kinder. „La Liste“ erhielt 2008 den „Prix du Gouverneur général du Québec“ und wurde 2010 in Montréal uraufgeführt.

10.00–11.00 Uhr, Villa Europa, Kohlweg 7, Saarbrücken

### *Führung im SR-Hörspielstudio*

*Frankophone Dramatik in der Hörspielzeit*

Die Führung vermittelt spannende Einblicke in die Studiotechnik und den Herstellungsprozess eines Hörspiels – am Schnittpunkt von Dramatik, Schauspiel und Hörkunst.

15.00–16.00 Uhr, Saarländischer Rundfunk, Funkhaus Halberg, Saarbrücken

## MODUL 3 *TheaterTransfer*

Freitag, 19. November 2010

### *Podium Transit oder Sackgasse?*

*Theatertransfer Frankreich–Deutschland*

Die deutsch-französischen Beziehungen auf dem Gebiet des Theatertransfers: Eine spannende, grenzübergreifende Gesprächsrunde über Chancen und Probleme der Vermittlung französischer Dramatik nach Deutschland.

Es diskutieren Sandrine Grataloup, Vertreterin der Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques Paris, Barbara Engelhardt, Herausgeberin von „Scène“ (Verlag Theater der Zeit), und Ursula Thinnes, Chefdramaturgin am Saarländischen Staatstheater.

17.30 Uhr, Kulturcafé, Sankt-Johanner Markt, Saarbrücken

### *Primeurs Festival*

*Ein junges Mädchen und ein Erhängter*

von *Philippe Gauthier*

Die Geschichte einer Freundschaft zwischen Deborah und Marc. Blätter und Schneeflocken, die hinunterfallen, das Kommen und Gehen der Jahreszeiten... Eine Metapher für die Sinnlosigkeit des Lebens oder die Hoffnung auf Erlösung? (Regie: Rebecca Dotschka Seiler)

19.30 Uhr, Alte Feuerwache, Am Landwehrplatz, Saarbrücken

*Die Abenteuer des kleinen Massenmörders*

*Auren* von *Joseph Danan*

Ein elfjähriger Junge, der allein mit seiner Mutter lebt, Freunde, die über ihre Väter sprechen. Die Begegnung mit einem kleinen Mädchen und das Spiel der Verführung. Aber eine Theateraufführung entpuppt sich als ein Alptraum... Kann das Schreiben die erhoffte Erlösung bringen? (Regie: Leyla-Claire Rabih)

20.45 Uhr, Alte Feuerwache, Am Landwehrplatz, Saarbrücken

### *Primeurs Konzert*

*MeLL* [www.myspace.com/mellturbo](http://www.myspace.com/mellturbo)

22.00 Uhr, Festivalclub in der Sparte 4, Eisenbahnstr. 22, Saarbrücken

## MODUL 4 TheaterLeben

Samstag, 20. November 2010

### Podium Theaterstrukturen und Berufsbilder am Theater in Deutschland und Frankreich

Theater gibt es in Deutschland wie in Frankreich, aber sind sie in ihrer Struktur tatsächlich identisch? Es diskutieren Holger Schröder, Dramaturg am Saarländischen Staatstheater, und Frédéric Simon, Leiter des Le Carreau, über Theatersysteme und Berufe an deutschen und französischen Theatern.

15.30 Uhr, Saarländisches Staatstheater, Schillerplatz 1, Saarbrücken

### Primeurs Festival

**Kreise/Fiktionen** von Joël Pommerat

Eine unerwiderte Liebe, ein teuflischer Pakt zwischen einem Mann und zwei Bettlerinnen, zwei im Wald verlorene Paare: Eine Spurensuche nach den Ursachen von zunehmender menschlicher Kälte. (Regie: David Benjamin Brückel)

18.00 Uhr, Alte Feuerwache, Am Landwehrplatz, Saarbrücken

**Biokhraphia** von Lina Saneh und Rabih Mroué

Eine Frau wird über ihr Leben als Person und Künstlerin interviewt, doch entpuppt sich die fragende Stimme als ihre eigene. Die Fragen werden immer schärfer, schließlich wird das Interview zum eigenen Verhör... (Regie: Markus Bauer)

19.45 Uhr, Alte Feuerwache, Am Landwehrplatz, Saarbrücken

**Unter Kontrolle** von Frédéric Sonntag

Überwachen, überprüfen, beherrschen... Der Übergang vom Subjekt zum Objekt oder die Illusion der menschlichen Freiheit: Eine Werkstattinszenierung über das Leben in einer Überwachungsgesellschaft. (Regie: Jörg Wesemüller)

21.00 Uhr, Saarländisches Staatstheater, Schillerplatz 1, Saarbrücken

### Primeurs Konzert

**Orwell** [www.myspace.com/orwellfrenchband](http://www.myspace.com/orwellfrenchband)

22.30 Uhr, Festivalclub in der Sparte 4, Eisenbahnstr. 22, Saarbrücken

## Weitere Infos

Das vollständige Programm des Festivals *Primeurs* finden Sie als Download auf der Homepage des Frankreichzentrums:

[www.uni-saarland.de/fz](http://www.uni-saarland.de/fz)

## Teilnahmebedingungen

Teilnehmen können Studierende der Universität des Saarlandes. Französischkenntnisse sind von Vorteil (für Modul 2 und 4), aber nicht zwingend erforderlich.

Eine Anmeldung für ein einzelnes oder mehrere Module ist möglich (Programmänderungen vorbehalten!).

Die Teilnahme ist kostenfrei!

## Anmeldung

- bis zum **15. November 2010**
- online unter: [www.uni-saarland.de/fz](http://www.uni-saarland.de/fz) oder persönlich im Sekretariat des Frankreichzentrums:

Frankreichzentrum  
Universität des Saarlandes  
Campus A4 2, R. 2.12  
Tel.: 0681/302-64065  
E-Mail: [fz@mx.uni-saarland.de](mailto:fz@mx.uni-saarland.de)



## Unsere Partner

Die Veranstalter des Festivals *Primeurs*:

- Saarländisches Staatstheater
- SR 2 KulturRadio
- Le Carreau, scène nationale de Forbach et de l'est mosellan
- Institut d'Etudes Françaises Saarbrücken

Die Fachrichtungen Romanistik und Germanistik der Universität des Saarlandes.

Mit freundlicher Unterstützung von:

LANDESHAUPTSTADT  
**SAARBRÜCKEN**  
unglaublich vielfältig



# Begleitprogramm rund um Primeurs



*Festival  
frankophoner  
Gegenwartsdramatik*

**17.–20. November 2010**  
**Saarbrücken/Forbach**